

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **85 (1958)**

Heft 9

PDF erstellt am: **25.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes

Scènes villageoises en patois de St-Luc

LES METIERS QUI DISPARAISSENT

Lé lémiau

Kouè végnièvè lé mi d'ou, lé plhou grou dou travailh dè la compagné chirè fèt. Oung profitièvè por ala fèrè lo bro è copa lo bouè dè l'évèr. Chirè donn lé momang d'airrè lè j'outé dè la zour ènn bon'éta è chouc tott lè rèchè.

Chirè lé chijong kè lé lémiau fagièvè cha tourné di vélazo dè la vallé.

E l'arrévavè chouk dék Véchouyé avoué cha tsarzé hlè rèng. Ma couéngta tsarzé ? chirè tott chong atèliè kè portavè. Oung banc avoué davouè brètèllè, lè tsangbè chiran demountéyè. Dèjott lo banc oung tèrenn po lè lingmè, marté, ènncloumèttà, la prèssè po charra lè rèchè, etc.

Drèt arréva, lé lémiau l'allavè atsèta oung demiè dè ving vè oung n'abètènn è apré fagièvè lo tor di mijong po tsassiè lo travailh. Lé monndo lo cogniéchièvonnn è chirè dèza attèndouc. Lé banc chirè vécto mounta ; ènféla lè catro pia, chour-ték lé lingmè è comènnsiè a no j'apouing-tiè lè dènn. Lé pocro no fajing lo rou lo tor dou lémiau è vouéro dè no l'ann apprètt a léma lè rèchè ènn dèvouardènn léma.

Po chték travailh no fourang ènnecor avouc capablho dè lo fèrè no mèmò ma po rècopa è tsalha é falièvè lo molarré. Lé travailh frounètt, lé moubllho chiran rèndouc é totchièvè cha payé è oung virro dè ving. Torna demounnta chong tsèvallètt è chtékché chirè tsanzia ènn

rètz è lé lémiau no kékthavè por alla ènn oung n'atrè vélazo.

Nouthrè rèchè lè chiran prèchtè por ala copa nouthrè lô dè bouè avoué ouna ou davouè plantètè ènn plhou. Lé forestiè fagièvè sanblhang dè pa ch'ènnpèchivrè.

Ma lé rècha frèssé lémaïé lé travaillèvè lo nét arri. Hlou ké l'aïonn bèjonn dè paling po lè végne l'allavonn copa ouna lajè prèzoumayé dè bonghna fènnnta è conndanayé lonntèng a l'avanso, ma lé adonn, ènttansiong ou forestiè è i dènon-siatour, l'amanndè chirè chalaïé è lé plhou gravè chirè lé vèrgogné d'éthré avouc prit. Oung déjièvè kè lé zour chirè a tott lo mondo è prènnèdrè dè bouè chirè pa considéré comè oung dèli. Arri n'aying l'abétouda dè dèrè ké chirè pa dèfènn-douk dè prènnèdrè ma dè chè fèrè prènnèdrè.

Lé lémiau viènn pa mé ou vélazo ma lè lajè lè thièjonn kamèmè.

Lè lèssong dou lémiau chonn pa avouk-chè pèrdoyè po to lo monndo. J. Z.

**Mange du miel
mon fils !...**

car il est bon !

Adresse-toi,
en juillet, à

**MAISTRE ANTOINE, instituteur
ÉVOLÈNE (VS)**

Du bouéro bon martcha !...

(Du beurre bon marché)

On brâve type de Vêr, neu s'ire reindu à Montha po sou s'afire, on dzeu de fare (foire). Ein passein devan ouna de c'té groussé mison teté fardaie de réclamé cé mousô¹ ka l'aré ito bin d'apourtâ quique ça de bon à sa féna po la fire plizae. Lé faté² bouraie d'ardzein, lé eintro dien le magasin, to crâno kemein son tcheu ke n'en pâ fota de contâ avoui lou sou !...

To d'on cou, l'a pèchu su on teulâ³ de lé plakié io l'ire markô dessus : 2 fr. ke, portant ne dévaian pâ pêsâ mein de na bouna leivra⁴.

« Du bouéro à 2 fr. la leivra, ke dae (dit) le makegnon, kan on la pâie 10 fr. le kg vèr'neu, lé pi bon martcha. Tein voua abrèvâ quaque pakié !... » Lein na pra 4 trabzeté (tablettes), lé z'a fetcha dién son scha (sac) avoui atan de soein ke na mâre-sâdze ke soigne on teindro pepon !...

Arrevô à son velâdzo, l'eincontre du tré copin, lou z'einvouète à bare 3 déci, le type né pâ avesein⁵ !...

D'îça na vouârba, é dae à sou copin : « Veu m'escouzérô, mé ça contrein de mein alâ. Ma féna m'atein, é pi, ni pâ goutô⁶ voua. Y na fan de loeu⁷. Ca sura ke ma féna lé eintrein de préparâ dé macaron kemein d'abitude. Ani, voua lou fire aprestâ atro k'avoui dé greubon !... Veu pâio onco on demi é mein vuzo⁸.

Lé teparâ sobro onco na vouârba à berdessâ⁹ avoui sou z'amoué. A la fin, cé

lévo à la couate, abâde son scha ke l'ava eintreposito rein tan loein du radiateu ke tserfâve¹⁰ le café. Ce veu z'usso iu¹¹ lou z'oi ke fassa kan cé pèchu ke le scha pechive (pissait) kemein on détélâ¹² !...

Le pouro s'ire trompo, l'ire portan bin markô su le pakié : « Glace à la vanille » ke n'en pâ vécu vouârba de couté le forné¹³ ne sobrave pami ke le papa¹⁴ !...

A. Défago.

¹ Pensé. ² Poches. ³ Tablar. ⁴ Livre (½ kg.). ⁵ Généreux. ⁶ Diné. ⁷ Loup. ⁸ M'en vais. ⁹ Parlotter. ¹⁰ Chauffait. ¹¹ Eussie vu. ¹² Gouttière. ¹³ Fourneau. ¹⁴ Papier.

Poê z-Amoëirèöü

(Izerablho)

Rloé. — *Kiêné brâve man, düçlhe (douces) kômè de velöü, kiênöü brâvo dèi, t'à, Rosine ! fïngn' kômè ché d'oun pôpoun (poupon) !*

Llhi. — *Oûê, i màma mè déth' so-vèn kiè kotèrèi prèskié rën po m'of-fréi, ôna bàga.*

Rloé. — *Jo travalhèri dzor è nhé po té rëndre örèöüza (heureuse) !*

Llhi. — *Oh ! nha, fé pa cèn ! Tô travalheri o dzor. O nhé, t'éüteri (tu resteras) tôdoon dèkoüte mè (toujours à côté de moi).*

Rloé. — *Porkiè tè sâre-tô dèinse, fèrth', pri dè mè ?*

Llhi. — *Lhè po cèn kiè t'ân-mo !...*

Rloé. — *Oo pu-tô dzôrâ ?*

Llhi. — *Jo dzûro, poà vià è po' éternité !*

Voyages en avion

4 jours tout compris : transport, hôtel, visites, dès Genève :

Demandez
notre brochure 1958

Paris Fr. 260.— Londres Fr. 470.— Rome Fr. 378.—
Bruxelles Fr. 310.—

Et toutes autres destinations, pour l'Europe et outre-mer.

Lavanchy & Cie S.A., agence de Lausanne, place Saint-François 16

VEVEY : rue du Simplon 18